

## Shoftim, Haftarah, September 7, 2024

Isaiah 51:12-52:12

(12) I, I am the One who comforts you! What ails you that you fear Man who must die, Mortals who fare like grass? (13) You have forgotten GOD your Maker, Who stretched out the skies and made firm the earth! And you live all day in constant dread Because of the rage of an oppressor Who is aiming to cut [you] down. Yet of what account is the rage of an oppressor? (14) Quickly the crouching one is freed; He is not cut down and slain, And he shall not want for food. (15) For I the ETERNAL your God— Who stirs up the sea into roaring waves, Whose name is GOD of Hosts— (16) Have put My words in your mouth And sheltered you with My hand; I, who planted the skies and made firm the earth, Have said

ישעיהו נ"א:י"ב-נ"ב:י"ב

(יב) אַנְכִי אַנְכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם  
מִי־אֵת וּתְרֵאֵלִי מֵאֲנוּשׁ יָמוּת  
וּמִבְּנֵי־אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן: (יג) וְתִשְׁכַּח  
יְהוָה עֲשֵׂה נֹטֶה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ  
וְתִפְחַד תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חַמַּת  
הַמַּצִּיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאֵיהָ  
חַמַּת הַמַּצִּיק: (יד) מִהָר צֵעָה  
לְהַפְתִּיחַ וְלֹא־יָמוּת לְשִׁחַת וְלֹא  
יִחָסֵר לְחַמּוֹ: (טו) וְאַנְכִי יְהוָה  
אֶלֶהֶיךָ רַגְעַ הַיּוֹם וַיִּהְיֶמוּ גִלּוֹי יְהוָה  
צְבָאוֹת שָׁמוֹ: (טז) וְאִשָּׁם דְּבָרֵי  
בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדֶי כְּסִיתִיךָ לְנֹטֵעַ  
שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן  
עַמִּי־אָתָּה: {ס} (יז) הִתְעוֹרְרִי  
הִתְעוֹרְרִי קוֹמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר  
שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס חַמָּתוֹ  
אֶת־קַבְעֵת כּוֹס הַתְּרַעֲלָה שָׁתִית

to Zion: You are My people! (17)  
 Rouse, rouse yourself! Arise, O  
 Jerusalem, You who from GOD's  
 hand Have drunk God's wrath-  
 filled cup, You who have drained to  
 the dregs The bowl, the cup of  
 reeling! (18) She has none to guide  
 her Of all the children she bore;  
 None takes her by the hand, Of all  
 the children she reared. (19) These  
 two things have befallen you:  
 Wrack and ruin—who can console  
 you? Famine and sword—how shall  
 I comfort you? (20) Your sons lie in  
 a swoon At the corner of every  
 street— Like an antelope caught in  
 a net— Drunk with the wrath of  
 GOD, With the rebuke of your  
 God. (21) Therefore, Listen to this,  
 unhappy one, Who are drunk, but  
 not with wine! (22) Thus said  
 GOD, your Sovereign, Your God  
 who champions this people:  
 Herewith I take from your hand  
 The cup of reeling, The bowl, the  
 cup of My wrath; You shall never

מְצִיתָ: (יח) אֵין־מְנַהֵל לָהּ  
 מִכָּל־בָּנִים יִלְדָה וְאֵין מַחְזִיק בְּיָדָהּ  
 מִכָּל־בָּנִים גְּדֹלָהּ: (יט) שְׁתִּים הִנָּה  
 קָרְאתֶיךָ מִי יָנוּד לָךְ הַשֵּׂד וְהַשֶּׁבֶר  
 וְהָרָעַב וְהַחָרַב מִי אֲנַחְמֶךָ: (כ)  
 בְּנִיךָ עֲלֶפּוֹ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ  
 כָּל־חֻצוֹת כְּתוּא מִכֶּמֶר הַמַּלְאִים  
 חֲמַת־יְהוָה גִּעְרַת אֱלֹהֶיךָ: (כא) לָכֵן  
 שְׂמַע־נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכַרְתָּ וְלֹא  
 מִיָּוִן: {פ} (כב) כֹּה־אָמַר אֱדֹנָיךָ  
 יְהוָה וְאֵלֶיךָ יִרְיֵב עַמּוֹ הַגֵּה  
 לְקַחְתִּי מִיָּדְךָ אֶת־כּוֹס הַתְּרַעֲלָה  
 אֶת־קַבְעֵת כּוֹס חֲמָתִי לֹא־תוֹסִיפִי  
 לְשִׁתוֹתָה עוֹד: (כג) וּשְׂמַתִּיָּהּ  
 בְּיַד־מוֹגִיךָ אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשֶׁךָ  
 שְׁחִי וְנַעֲבְרָה וְתַשִּׁימִי כְּאֶרֶץ גּוֹף  
 וְכַחוּזִן לַעֲבָרִים: {פ} (א) עוֹרֵי  
 עוֹרֵי לְבָשֵׁי עֲוֹן צִוּוֹן לְבָשֵׁי אֶבֶן בְּגָדֵי  
 תַּפְאֲרֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקְּדוֹשׁ כִּי  
 לֹא יוֹסִיף יְבֹאֲבֶךָ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא:  
 (ב) הַתְּנַעֲרִי מֵעַפְרֵי קוֹמֵי שְׁבִי

drink it again. (23) I will put it in the hands of your tormentors, Who have commanded you, “Get down, that we may walk over you”— So that you made your back like the ground, Like a street for passersby.

(1) Awake, awake, O Zion! Clothe yourself in splendor; Put on your robes of majesty, Jerusalem, holy city! For the uncircumcised and the impure Shall never enter you again.

(2) Arise, shake off the dust, Sit [on your throne], Jerusalem! Loose the bonds from your neck, O captive one, Fair Zion! (3) For thus said GOD: You were sold for no price, And shall be redeemed without money. (4) For thus said my Sovereign GOD: Of old, My people went down To Egypt to sojourn there; But Assyria has robbed them, Giving nothing in return. (5) What therefore do I gain here? —declares GOD— For My people has been carried off for nothing, Their mockers howl —

ירוּשָׁלַם (הַתַּפְתָּחוּ) [הַתַּפְתָּחִי]  
 מוֹסְרֵי צוֹאֲרֹךְ שְׁבִיָּה בַת־צִיּוֹן: {ס}  
 (ג) כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חֲנָם  
 נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגְאָלוּ: {ס}  
 (ד) כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מְצַרִּים  
 יִרְדְּעֵמִי בְרֵאשֹׁנָה לְגוֹר שָׁם  
 וְאַשׁוּר בְּאֶפֶס עֲשָׂקוּ: (ה) וְעַתָּה  
 מֵה־לִּי־פֹה נְאֻם־יְהוָה כִּי־לָקַח עַמִּי  
 חֲנָם מִשְׁלֹו יְהִילִלוּ נְאֻם־יְהוָה  
 וְתָמִיד כָּל־הַיּוֹם שָׁמַי מִנְאִץ: (ו)  
 לָכֵן יִדַּע עַמִּי שָׁמַי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא  
 כִּי־אֲנִי־הוּא הַמְדַבֵּר הַנְּנִי: {ס} (ז)  
 מֵה־נָּאוּ עַל־הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׁר  
 מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׁר טוֹב מִשְׁמִיעַ  
 יִשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ:  
 (ח) קוֹל צְפִיף נִשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו  
 יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בְּשׁוֹב יְהוָה  
 צִיּוֹן: (ט) פָּצְחוּ רְנְנוּ יַחְדָּו חֲרָבוֹת  
 יְרוּשָׁלַם כִּי־נִחַם יְהוָה עַמּוֹ גָּאֹל  
 יְרוּשָׁלַם: (י) חָשַׁף יְהוָה אֶת־זַרְוֵעַ  
 קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ

declares GOD— And constantly,  
unceasingly, My name is reviled. (6)  
Assuredly, My people shall learn  
My name, Assuredly [they shall  
learn] on that day That I, the One  
who promised, Am now at hand.  
(7) How welcome on the mountain  
Are the footsteps of the herald  
Announcing happiness, Heralding  
good fortune, Announcing victory,  
Telling Zion, “Your God reigns!” (8)  
Hark! Your lookouts raise their  
voices, As one they shout for joy;  
For every eye shall behold GOD ’s  
return to Zion. (9) Raise a shout  
together, O ruins of Jerusalem! For  
GOD will comfort this people, Will  
redeem Jerusalem. (10) GOD will  
bare a holy arm In the sight of all  
the nations, And the very ends of  
earth shall see The victory of our  
God. (11) Turn, turn away, touch  
naught impure As you depart from  
there; Keep pure, as you go forth  
from there, You who bear the  
vessels of GOD! (12) For you will

כָּל־אֲפֹסֵי־אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:  
{ס} (יא) סֹרְרוּ סֹרְרוּ צְאוּ מִשָּׁם  
טָמֵא אֶל־תִּגְעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הַבְּרוּ  
נִשְׂאֵי כְּלֵי יְהוָה: (יב) כִּי לֹא  
בְּחַפְזוֹן תֵּצְאוּ וּבְמִנוּסָה לֹא תִלְכּוּן  
כִּי־הִלַּךְ לְפָנֵיכֶם יְהוָה וּמֵאִסְפְּכֶם  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

not depart in haste, Nor will you  
leave in flight; For GOD is  
marching before you, The God of  
Israel is your rear guard.